

2026

1

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

住民票記載事項証明書の

コンビニ等交付サービスが終了します

Fim da Emissão do Juuminhyou Kisai Jiko Shoumeisho no Serviço de Emissão de Certificados em Lojas de Conveniência

A emissão do Juuminhyou Kisai Jiko Shoumeisho, certificado de dados inscritos no registro de residente (*), através do serviço de emissão de certificados em lojas de conveniência e outros está prevista para ser encerrada em meados de março.

(*) Difere do Juuminhyou no Utsushi, certificado de residência que continuará a ser emitido no Serviço de emissão de certificados em lojas de conveniência e outros. ※Divulgaremos a data na homepage.

Informações: Shiminka TEL.: 0749-65-6511



市営住宅入居者募集

Inscrições para Moradias da Prefeitura (Shiei Juutaku)

Período de inscrição: 13 (ter) a 21 de janeiro (qua) das 9h00 às 16h45 (exceto sábados, domingos e feriados)

Atendimento até 19h00 no dia 15 de janeiro (qui).

*O formulário estará à disposição a partir de 5 de janeiro (seg) no Juutakuka na prefeitura de Nagahama (2º piso), Hokubu Goudo Chousha Hokubu Kensetsuka, Azai, Kohoku, Takatsuki e Nishiazai Bunchousha, Biwa Bunka Gakushuu Center, Torahime Ikgai Center, Yogo Yamanami Center, Nagahama Chiiki Sougou Center, Torahime Community Center e Kinomoto Sougou Center.

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



Época de entrada nas moradias: início de abril (previsão).

Modo de seleção: O inquilino será escolhido entre as pessoas que correspondem a todos os requisitos, e passarem pelo sorteio aberto ao público, visitação e averiguação das condições.

Principais requisitos para a inscrição:

- Residir ou trabalhar no município;

- Estar em dificuldades com relação à moradia atualmente; Ex.: Está com dificuldades para pagar o aluguel superior a 30.000 ienes; Mora em construção ou local que difere de moradia; Recebeu ordem de despejo do proprietário por justa causa;

- Estar morando com familiar atualmente ou possuir familiar que irá morar junto (exceto moradia de ingresso individual);

- Não possuir pendências no pagamento dos Impostos Municipais e taxas do Kokumin Hoken (Seguro Nacional de Saúde);

- O solicitante e as pessoas que irão morar juntos não são membros da máfia (Bouryokudan in);

- O total da renda mensal do Setai (unidade familiar) deve ser inferior a 158.000 ienes

※214.000 ienes, no caso de corresponder a determinadas condições como unidades familiares: constituídas somente por pessoas com 60 anos de idade ou mais; com crianças em idade pré-escolar, etc.

※Requisito adicional para moradia de ingresso individual: pessoa com 60 anos de idade ou mais na ocasião da inscrição, pessoa com deficiência, etc.

○Na moradia destinada a todas as pessoas, não há limite sobre o período de ocupação.

○O período de ocupação da moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos, é o período mais curto entre 10 anos, ou até o primeiro 31 de março após o filho mais novo completar 18 anos de idade.

※Requisito adicional para moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos: Na ocasião da inscrição, o solicitante deve estar sustentando filhos em idade pré-ginásial, estar morando junto ou com previsão de morarem juntos.

Outros:

- Na ocasião da entrada, é necessário pagar luvas (3 meses de aluguel).

- O(*)O aluguel é calculado de acordo com a renda mensal dos inquilinos.

Moradias disponíveis Nome do Danchi – Complexo Habitacional (local)	Ano fiscal da construção	Estrutura	Planta	Área m ²	Piso	Elevador	Ingresso individual	Aluguel Mensal/ (Reiwa 7) (*)1
Ippan Setai muke Juutaku – Moradia destinada a todas as pessoas								
Kitashin Danchi Dai 406 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 pisos	1DK	35,72	4	○	○	13.300 ~ 19.900
Kosodate Setai muke Juutaku – Moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos								
Yawata Nakayama Danchi Dai 1 - 2 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 pisos	3LDK	70,10	1	×	×	24.200 ~ 36.000
Yawata Nakayama Danchi Dai 3 - 4 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 pisos	2LDK	58,30	2	×	×	20.100 ~ 29.900
Jougi Danchi Dai 2 - 2 Gou (Jougi-cho)	1997	3 pisos	2LDK	57,90	1	×	×	16.300 ~ 24.300
Higashi Yanagino Danchi Dai 102 Gou (Takatsuki-cho Higashi Yanagino)	1995	3 pisos	2LDK	63,78	1	×	×	17.700 ~ 26.300

Informações: Juutakuka TEL.: 0749-65-6533

GUIA DE SAÚDE

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de recepção: Nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

No Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, os exames pediátricos de 1 ano e 8 meses e de 2 anos e 8 meses serão realizados uma vez a cada 2 meses.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete)		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu	
	Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	aos nascidos entre:	Datas de realização	aos nascidos em:	Datas de realização
4 meses	1 ~ 20/outubro/2025	26 de fevereiro	outubro/2025	20 de fevereiro Recepção: 13h00 ~ 13h35
10 meses	1 ~ 20/abril/2025	25 de fevereiro	abril/2025	20 de fevereiro Recepção: 13h35 ~ 14h15
1 ano e 8 meses	1 ~ 24/junho/2024	12 de fevereiro	junho/2024 julho/2024	12 de março
	25/junho ~ 12/julho/2024	13 de fevereiro		
2 anos e 8 meses	1 ~ 15/junho/2023	6 de fevereiro	junho/2023 julho/2023	10 de fevereiro
	16/junho ~ 8/julho/2023	9 de fevereiro		
3 anos e 8 meses	1 ~ 25/junho/2022	4 de fevereiro	junho/2022	2 de fevereiro
	26/junho ~ 15/julho/2022	5 de fevereiro		

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuuuitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARÉCER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

*Não realizamos teste de doenças contagiosas como influenza, COVID-19 etc.a

TEL. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentina, nos casos leves, favor consultar-se no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: janeiro: 1, 2, 3, 4, 11, 12, 18, 25

fevereiro: 1, 8, 11, 15, 22, 23

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar o Myna Hokenshou (cartão do My Number vinculado ao seguro de saúde) ou um documento com os dados do seguro de saúde no qual está inscrito, Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



要介護認定者で要件を満たす人は **Pessoas que Receberam o Youkaigo Nintei e Correspondem aos Requisitos, 市県民税と所得税の障害者控除が受けられます Podem Aplicar a Dedução de Pessoa com Deficiência na Declaração de Imposto Municipal e Provincial e na Declaração de Imposto de Renda**

As pessoas que receberam o [Kaigo Hoken no Youkaigo Nintei (reconhecimento da necessidade de cuidados pelo Seguro de Cuidados e Assistência)] e aquele que a sustenta e corresponde aos requisitos citados a seguir, podem aplicar a dedução para pessoa com deficiência, na declaração de renda para Imposto Municipal e Provincial e de Imposto de Renda.

Requisitos: Pessoa que na data base de 31 de dezembro de 2025, possui 65 anos de idade ou mais, recebeu o Kaigo Nintei (reconhecimento da necessidade de cuidados) e corresponde a um dos itens a seguir:

○ Recebeu avaliação III, IV ou M no [grau de autonomia na vida diária do idoso com demência] no Kaigo Hoken Nintei Chousahyou (questionário de avaliação do Seguro de Cuidados e Assistência);

Homepage de Nagahama (em japonês)



○ Recebeu avaliação B ou C no [grau de autonomia na vida diária do idoso com deficiência (grau de restrição ao leito)] do questionário de avaliação do Seguro de Cuidados e Assistência; e é possível interpretar que está há mais de 6 meses em situação de restrição ao leito (acamado);

Solicitação eletrônica (em japonês)



※ Para aplicar a dedução, é necessário apresentar o [Shougaisha Kouju Taishousha Ninteisho – Certificado de elegibilidade à dedução para pessoa com deficiência]. Solicitar o certificado no depto. responsável citado abaixo.

Solicitação: Kaigo Hokenka (prefeitura de Nagahama 1º piso), Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto), Bunchousha e Shimin Service Madoguchi (subprefeituras)

※ Também é possível realizar a solicitação eletrônica

Informações sobre impostos: Zeimuka TEL.: 0749-65-6524

Informações: Kaigo Hokenka TEL.: 0749-65-8252

公的年金等の源泉徴収票を送付します

Envio do Gensen Choushyuhyou da Pensão Pública, etc.

Entre meados e final de janeiro, o Nippon Nenkin Kikou (Serviço de Pensões Japonês) irá enviar o Gensen Choushyuhyou (comprovante da renda e do imposto de renda retido na fonte) de pensões públicas para os beneficiários da pensão básica por idade do Kokumin Nenkin, Kousei Nenkin, etc. Guarde-o bem, pois será necessário na declaração do Imposto de Renda. Em caso de perda, é possível solicitar a emissão de 2ª via. Contatar o Hikone Nenkin Jimusho (Escritório de Hikone). O Gensen Choushyuhyou não é enviado para beneficiários do Shougai Nenkin (pensão por invalidez) e do Izoku Nenkin (pensão por morte) por não serem alvos de tributação.

Homepage do Nippon Nenkin Kikou (em japonês)



Informações (japonês): Sobre Gensen Choushyuhyou:

Hikone Nenkin Jimusho Okyakusama Soudanshitsu TEL.: 0749-23-1112 Nenkin Dial TEL.: 0570-05-116

Sobre declaração de imposto de renda: Nagahama Zeimusho TEL.: 0749-62-6144

第75回長浜盆梅展

75º Nagahama Bombaiten – Exposição de Bonsai de Ameixeira

Realização da exposição de Bonsai de Ameixeiras, evento tradicional de ano novo. Independente de quantas vezes as apreciemos, a disposição das ameixeiras vermelhas e brancas dispostas nos salões do Keiunkan são sempre deslumbrantes.

Venham apreciar a primavera no Keiunkan, um pouco antes da sua chegada.

Período: 10 de janeiro a 10 de março. Aberto todos os dias durante o período **Local:** Keiunkan (Minato-cho)

Horário de funcionamento: 9h00 ~ 17h00 ※ entrada até 16h30

Ingresso: Adultos 900 ienes; Crianças: 400 ienes

Homepage Oficial (japonês)



Datas de Entrada Gratuita para Municípios:

- 10 (sáb) ~ 16 de janeiro (sex) 9h00 ~ 17h00;
- 31 de janeiro (sáb) 9h00 ~ 19h30;
- 1 de fevereiro (dom) 9h00 ~ 19h30;

Apresentar: Documento em que seja possível conferir o endereço;

※ Entrada gratuita para o dono do documento e 1 acompanhante.

※ Desnecessário para acompanhante com idade até o de estudante do Chuugakkou.

Iluminação do Nagahama Bombaiten: Aos sábados, domingos e feriados do período de 31 de janeiro (sáb) a 1 de março (dom), a partir do entardecer até 19h30 (entrada até 19h00).

14º Concurso de Fotografias Nagahama Bombaiten

Vamos organizar um concurso de fotografias que registram os cenários da Exposição de Bonsais de Ameixeiras de Nagahama e que destaca a beleza e o encanto dos bonsais. Prêmio de 50.000 ienes para o Kinshou (1º lugar).

Período de inscrições: 10 de janeiro (sáb) ~ 13 de março (sex)

Informações: Nagahama Kankou Kyoukai TEL.: 0749-53-2650



13º Concurso de fotografias

Prêmio Presidente da Câmara Municipal de Nagahama
[Ume to Kataru – Conversando com as ameixeiras]

2月税のお知らせ

PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE FEVEREIRO

Prazo: 2/março/2026

9ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

9ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

8ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Os Impostos - Taxas Municipais podem ser pagos na Prefeitura de Nagahama, no Hokubu Goudou Chousha, no Shimin Service Madoguchi (subprefeituras), nas instituições financeiras coligadas, lojas de conveniência ou através de pagamentos Cashless.

所得税・市県民税の

申告期限は3月16日まで

16 de Março é o Prazo para a Declaração de Imposto de Renda, Declaração de Renda para o Imposto Municipal

Início do período de recepção da Declaração de Imposto de Renda e da Declaração de Renda para o Imposto Municipal.
Não esqueça de realizar os trâmites necessários.

Período de declaração: 16 de fevereiro (seg) a 16 de março (seg)

Modo de declarar: Devido ao grande congestionamento nos postos de declaração, solicitamos para que procurem realizar a declaração eletrônica (e-Tax / eLTAX).

※A previsão é de que os websites para declaração eletrônica (em japonês) serão publicadas no início de janeiro.

※Caso realize a Declaração de Imposto de Renda, não é necessário realizar a Declaração de Renda para Imposto Municipal.

Declaração de Imposto de Renda (Nagahama Zeimusho)

Acessar a Homepage do Kokuzeicho



Elaborar a declaração de Imposto de Renda

Também é possível elaborar a Declaração de Imposto de Consumo e relatórios como Shunyuu Uchiwakesho - Folha de balanço da renda e gastos etc.;

Entregar no Zeimusho

(através da declaração eletrônica pelo sistema e-Tax, via postal ou pessoalmente)

Declaração de renda para o Imposto Municipal e Provincial (Zeimuka da prefeitura)

Acessar a Homepage da prefeitura



Elaborar a declaração de Imposto Municipal e Provincial

Entregar no Zeimuka na prefeitura

(através da declaração eletrônica pelo sistema eLTAX, via postal ou pessoalmente)

Funções práticas para elaboração da Declaração de Imposto de Renda

A página do Kokuzeichou dedicada à elaboração de declarações de imposto de renda é bem útil!

Ao inserir os valores seguindo as instruções da tela, a declaração será elaborada e os **cálculos realizados automaticamente**.

Ao vincular com o Portal My Number, é possível **inserir automaticamente** as informações sobre o rendimento, despesas médicas, deduções do Furusato Nouzei (doação de impostos locais) etc.

A declaração finalizada pode ser enviada diretamente pelo sistema e-Tax.

Website do Kokuzeichou
Kakutei Shinkoku
Sakusei Comer (página de elaboração de declarações)



Declaração antecipada (até o dia 13 de fevereiro)

■**Declaração de renda para o Imposto Municipal e Provincial (prefeitura):** é possível realizar através do eLTAX etc.

A partir de 2 de fevereiro (seg), também receberemos no Zeimuka (Dept. de Impostos no 1º piso da prefeitura).

■**Declaração de Imposto de Renda (Zeimusho – Receita Nacional):** é possível realizar através do e-Tax etc.

Consultas no Nagahama Zeimusho podem ser reservadas através da conta oficial do Kokuzeicho no LINE.

便利な電子申告をご利用ください

Pela Praticidade, Recomendamos a Declaração Eletrônica

Ao realizar a declaração nos postos de declaração durante o período de 16 de fevereiro (seg) a 16 de março (seg):

Nagahama Zeimusho – Receita Nacional (Takada-cho)

Oferecemos suporte para elaboração da declaração etc., entrega pelo sistema e-Tax usando o próprio smartphone.

Para ser atendido, é necessário ter **[Nyuujo Seiriken – senha para entrada]**. ※Desnecessário se for apenas entregar a declaração.

Modo de adquirir a senha para entrada

○Reserva antecipada através da conta oficial do Kokuzeichou no LINE pela opção de solicitar consulta: 「相談を申し込む」.

○No dia: distribuição no local de consulta (se atingir a quantidade a ser distribuída por dia, pode acontecer de solicitarmos para voltar outro dia).

Conta oficial do Kokuzeichou no LINE

O que trazer além dos documentos necessários:

○Smartphone; cartão My Number; os 2 tipos de senha do cartão My Number (de 6 ~ 16 dígitos com alfabetos e números e a de 4 dígitos numéricos); ※Atenção para a validade do cartão My Number e das senhas.



Postos de declaração da prefeitura de Nagahama (Prefeitura de Nagahama, Hokubu Goudou Chousha (Kinomoto), subprefeituras)

Para atendimento sobre a declaração de renda para o Imposto Municipal e Provincial e Imposto de Renda é necessário **reserva antecipada**. ※Desnecessário se for apenas entregar a declaração.

Sem reserva, não poderá ser atendido nos postos de declaração.

Início da recepção de reservas: 12 de fevereiro (qui) 9h00 ~ (previsão)

Modo de reservar: ※Não é possível fazer a reserva diretamente no Zeimuka (Dept. de Impostos).

○Reserva pelo LINE

Conta oficial da prefeitura de Nagahama no LINE



○Reserva Web

Sistema de reservas na Homepage da prefeitura de Nagahama



○Reserva por telefone

※Instalaremos um Call Center.

Recomendamos a reserva através do LINE e da Web, por poder ser realizada 24 horas e sem congestionamento.



※Divulgaremos mais informações sobre os postos de declaração, documentos necessários e Call Center através da homepage etc. assim que forem definidos.

Informações: Zeimuka TEL.: 0749-65-6524

Nagahama Zeimusho TEL.: 0749-62-6144